

LE SOLEIL

DU ST-LAURENT

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS - CHATEAUGUAY

SUPPLÉMENT SPÉCIAL

MERCREDI, LE 7 JUILLET 1971

Supplément
Spécial
des Régates
des 10-11
juillet



BON SUCCES AUX ORGANISATEURS

FELICITATIONS A
la Reine
des Régates

**SUPER MARCHÉ
ELLICE**

56 ELLICE TI-NUS MOOJEKIND, PROP. 373-8022
VALLEYFIELD



"Défense formelle d'entrer dans les "pitts" aux régates"

--Gilles Cauchon

Certainement l'un des endroits les plus intéressants à visiter au cours de la fin de semaine sera cette partie de terrain à l'ouest du chalet du Club Nautique et la berge qui sépare la plage de la bie St-François, le long de la rue Victoria.

Tant pour l'amateur, le profane que pour le connaisseur, les centaines d'embarcations nautiques profilées sont une invitation à s'en approcher, à aller y toucher, à sentir l'odeur de la gazoline et du méthanol, à voir ces super-mécaniciens démonter et rebâtir un moteur à toute vitesse.

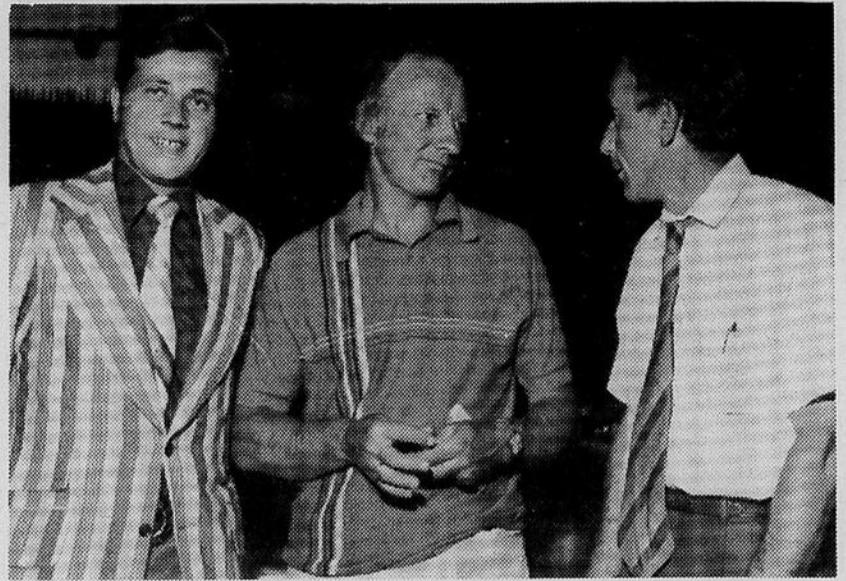
Les régates, c'est un fait, se préparent à cet endroit. On y discute stratégie et compétition. C'est donc l'endroit rêvé pour le mordu. Mais l'endroit

est hermétiquement fermé à toute personne qui n'y a pas directement affaire.

"Et pour cause, nous explique Gilles Cauchon, directeur des pitts. Tout d'abord les règlements de la Canadian Boating Federation et de l'American Power Boat Association sont très formel à ce sujet. Personne autre que les coureurs, propriétaires d'embarcation et mécaniciens ne doivent avoir accès à cet endroit. Seuls quelques officiers des régates peuvent y être en outre admis. Puis il y a une question de sécurité

publique. Quand on roule au méthanol, un explosif beaucoup plus fort que la gazoline, il y a des dangers que tous peuvent reconnaître. Les pitts sont également remplis à pleine capacité. L'andernier, on y a placé exactement 286 embarcations, et les espaces de travail sont donc très restreints".

Enfin, souligne M. Cauchon, les assurances ne couvrent que les possesseurs de cartes de membres de la CBF et le l'APBA. Toutes les autres personnes présentes sur les lieux y sont à leurs risques et périls".



Le responsable des "pitts", Gilles Cauchon, à l'extrême droite, s'entretient avec Danny Bowles, gérant de Bell Canada, et Armand Pate-naude, maître de port. (Photo LE SOLEIL, par Peter Rozon)



Le vainqueur du GRAND PRIX de Valleyfield, l'an dernier, Charlie Dunn, répétera-t-il son exploit cette année ?



Armand Hébert, de Ville de Léry, sera un compétiteur difficile à vaincre dans la calse C-Hydro.

Souriez, vous êtes à Valleyfield

La ville des Régates Internationales

Vive le Club Nautique !

Vive le Comité des Régates !

Vive son Commodore !



Vive la Reine

DIANE COTE

A.H. BESNER Ltée,

vous invite à assister aux

REGATES INTERNATIONALES

DE VALLEYFIELD

SAMEDI ET DIMANCHE

10 ET 11 JUILLET

A.H. BESNER LTEE

DEPOSITAIRE DE MOTEURS CHRYSLER

Souhaite à tous la bienvenue à Valleyfield !

Lawrence Reynolds

Maitre à bord après Dieu, aux régates de Valleyfield

Lawrence Reynolds, le président du comité de la 33e régates annuelle de Valleyfield, se déclare superstitieux. "Voilà, dit-il douze ans que je

m'occupe activement de l'organisation des régates. C'est définitivement ma dernière année. Je ne risquerai pas à entreprendre une treizième an-

née, avec le caractère que je me connais. Je donne actuellement ma pleine mesure, et avec la collaboration des responsables de chacun des sous-comités, je sais que nous connaîtrons un autre succès retentissant. Ce sera, après la fin de semaine, l'aboutissement de douze années durant lesquelles j'ai gravi les échelons pour aujourd'hui diriger et coordonner le travail de quelque deux cents bénévoles".

Ainsi s'exprime celui qui est "maitre à bord après Dieu" aux régates de la fin de semaine prochaine. Lawrence Reynolds est en effet celui qui tranche définitivement toute question, épineuse ou non. Durant la présente semaine, son expérience sera rudement mise à l'épreuve. Toute décision finale qu'il prendra peut avoir des conséquences très lourdes. Mais le dernier mot, c'est cet homme jovial qui l'a et les 50,000 spectateurs attendus à la régates verront un spectacle qu'il commandera de tou-

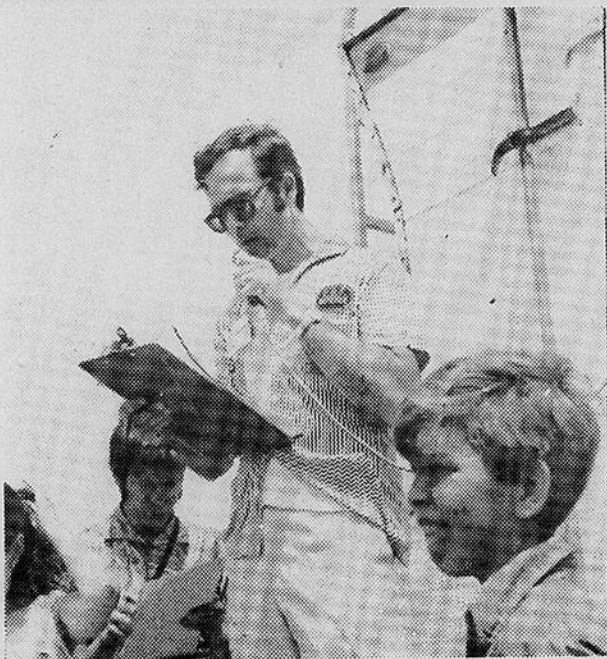
tes pièces.

La seule chose qui l'inquiète, c'est la nature. S'il vente trop fort, les com-

plications boullonnent, pour ainsi dire. Il doit appeler maintes assemblées de coureurs impatients à se qualifier comme à compétitionner. Il doit faire face à toutes leurs objections, à toutes leurs plaintes. "Cette année, dit-il, nous aurons un nombre record de participants. Déjà, plus de cent coureurs sont inscrits à la régates. Ils viennent de partout, tant de l'est du Canada, de l'Ontario, du Québec que des Etats-Unis. La réputation de notre organisation n'est plus à faire auprès des coureurs, et chacun se

donne rendez-vous à Valleyfield. Nous avons donc un défi annuel à relever tant auprès des participants que des spectateurs".

Il semble que la classe la plus congestionnée sera celle des 280. Suivent les classes 145, 5 litres, et 360. Tant samedi, en fin d'après-midi, que dimanche toute la journée, les amateurs de sensations fortes en auront pour leur argent. Ce sont en effet ces classes qui marquent les plus hautes vitesses, et les épreuves de qualifications mériteront certainement d'être vues.



Pierre Beauchemin sera l'arbitre en chef des régates en fin de semaine. Sa compétence en fait un homme respecté de tous les coureurs.



Lawrence Reynolds connaît des moments de grande joie, comme l'atteste cette photo prise le soir du couronnement de Diane Côté. Il est ici accompagné de Michel Piché, à droite, commodore du Club Nautique.

Bienvenue à l'Hon. Claire Kirkland-Casgrain

NOUVEAU COMMODORE HONORAIRE DU CLUB NAUTIQUE DE VALLEYFIELD

Cette année, le Club Nautique de Valleyfield a l'immense privilège de recevoir comme commodore honoraire à l'occasion des régates internationales, l'honorable Claire Kirkland-Casgrain, Ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche. La présence du Ministre à cette régates confirme l'importance que cette présentation revêt tant dans la Province, au Canada qu'en Amérique du Nord.



Spectacle aquatique annuel par excellence, vu par des dizaines de milliers de personnes autour de la Baie St-François la régates de Valleyfield, contribue à la promotion d'un sport où la compétition déborde la mesure humaine de chaque participant.

Bienvenue à tous, et Soyons joyeux. Participons à toutes les activités des régates.

Michel Piché,
Commodore du Club Nautique

Lawrence Reynolds,
Président de la REGATE 1971

Le Dr Clairmont, un pionnier des régates de Valleyfield

Les régates de Valleyfield possèdent une histoire qui remonte à l'année 1937. La Chambre de Commerce des Jeunes, alors dirigée par M. Lionel Perron, voulant développer le tourisme dans la Venise du Québec, proposa l'organisation d'un événement sportif d'envergure, à savoir les régates. Du fait, que le Dr Armand Clairmont avait une certaine expérience dans ce sport, ont fit appel à ses services pour mettre en branle une telle compétition.

Au printemps 1938, la structure reposait déjà sur une base solide, et le Dr Clairmont, en collaboration avec d'autres citoyens de Valleyfield, structurait la première classique des régates de Valleyfield.

Le tracé du premier parcours a été réalisé par M. Arthur Sullivan, père de J. Arthur Sullivan, qui, d'ailleurs, effectua le deuxième parcours officiel, il y a quelques années.

Pour les premières régates, et ce durant plusieurs années les dirigeants du Club Nautique durent faire construire des quais à la Pointe-aux-Anglais pour amarrer les embarcations des concurrents. Ces quais, aménagés le vendredi soir, la veille des compétitions, étaient souvent détruits le samedi matin, alors que de fortes vagues les ébranlaient, tels des châteaux de cartes. Sans compter que, durant la nuit, des citoyens peu scrupuleux volaient les madriers. Il en était de même des bouées qui consistaient en de gros barils de chêne; d'aucuns s'en emparaient pour s'en

servir comme poubelles.

Pour accommoder les juges les officiers et les invités d'honneur, on allait chercher deux immenses barges à Coteau Landing.

Dès les premières années les régates de Valleyfield remportèrent un immense succès puisqu'on pouvait compter 20,000 spectateurs et plus de cent concurrents venus de tous les coins du Canada et des Etats-Unis.

Aujourd'hui, grâce au dévouement d'un grand nombre de citoyens, les régates de Valleyfield ont acquis une renommée mondiale, étant considérées au nombre des plus importantes de l'Amérique du Nord.

DES GRANDS NOMS

Au nombre des grands noms inscrits à l'histoire des régates de Valleyfield il faut mentionner le Dr Armand Clairmont. Ce dernier, fondateur du Club Nautique de Valleyfield, nommé commodore honoraire à vie de ce club; vice-président honoraire et membre honoraire à vie de l'American Power Boat Association; commodore honoraire à vie de la Fédération Nautique canadienne à titre de commodore.

D'ailleurs, le Dr Clairmont, en collaboration avec un autre citoyen de Valleyfield, M. Robert Brault, fut l'instigateur des grandes régates mondiales en 1967, lors de l'exposition Universelle de Montréal.

Robert Brault, qui fut pendant de nombreuses années chargé de la programmation des régates de Valleyfield. On vient de le nommer représentant de l'union Motonautique

Internationale, dont le siège social est en Suisse.

ECHANGES DE TROPHÉES.

Durant plusieurs années, le Club Nautique de Valleyfield échangeait des trophées avec le club M. Y.C.C.A. de Cannes. C'est avec regret que le Club

Nautique dut abandonner ces échanges il y a quelques années.

SOUVENIRS
Peu de personnes se

souviennent qu'en 1903, il y a eu des régates à Valleyfield. Les embarcations filaient à des vitesses de vingt et vingt-cinq milles à l'heure. Les premières embarcations de Beauharnois qui prirent part aux régates de Valleyfield furent le "Kamari" de M. Molson, et "L'Oiseau Bleu", de Clovis Dupuis. Le Kamari, célèbre à cette époque, fut vendu par la suite à J. Albert Legault, propriétaire du premier service d'autobus entre Valleyfield et Montréal.

La direction
et le personnel
des usines
Beauharnois,
Gault et
Salaberry de

dominion textile limitée

OFFRENT LEURS HOMMAGES ET LEURS FELICITATIONS A LA

REINE des REGATES INTERNATIONALES DIANE



Charme, personnalité, élégance, autant de termes qu'il faudrait écrire au superlatif pour décrire la reine et les charmantes duchesses des Régates internationales de Valleyfield! Diane 1ère est ici entourée de sa cour; toutes habillées de Tex-made, elles ont conçu leurs toilettes pour cette occasion.

La Venise du Québec vous attend
cette fin de semaine

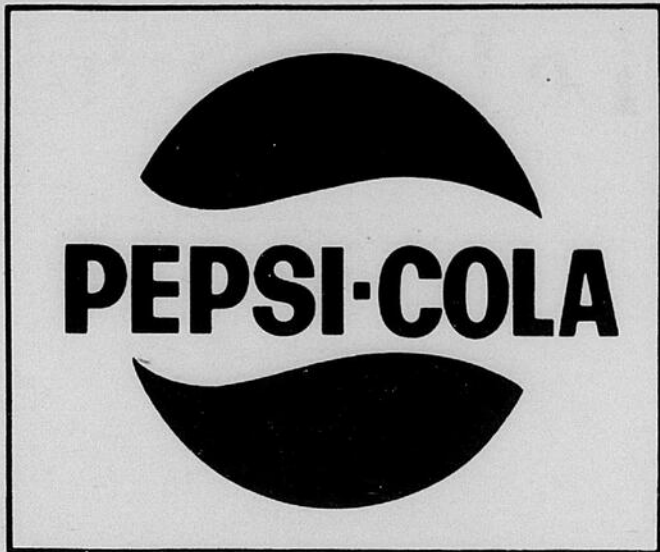


Jean-Noel Hébert et Jules Leboeuf causeront des émotions fortes aux nombreux spectateurs, en fin de semaine, à Valleyfield. (Photo Le Soleil, Peter Rozon)

**" Celles qui font tourner
les têtes boivent du Pepsi "**



Pierre Crépin et la reine Diane Coté sont entourés de Nicole Leduc, reine des Régates 1970, et des duchesses Jocelyne Joannette, Diane Bertrand, Francine Leduc, Marianne Melanson et Doris Tremblay.



" Ca dit tout "

*Vous aussi pouvez
faire tourner les têtes*



Pierre Crépin a offert un magnifique portrait à Nicole Leduc, Reine des Régates 1970.



Pierre Crépin et Gilles St-Gelais, gérant de district pour Pepsi-Cola, ne sont que sourire en compagnie de Sa Majesté Diane Ière.

**LES HOMMAGES DE
Pierre Crépin**

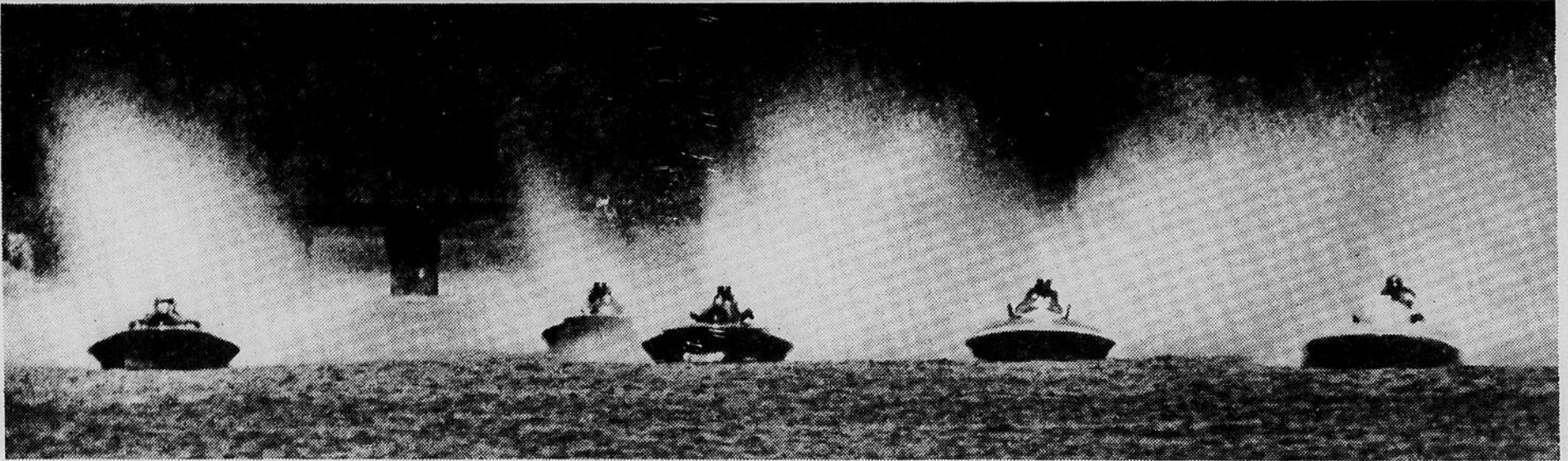
M. Pierre Crépin, président des Brevages Crépin Inc., a remis comme souvenir de Pepsi-Cola, une médaille en or 14 carats à l'effigie du Club Nautique de Valleyfield, à chacune des candidates. De plus, il a offert une bourse de \$563.00 à la reine Diane Côté.

LES BREUVAGES CREPIN INC.

39 AVENUE DU PARC VALLEYFIELD 373-1022



Photo de gauche, c'est le moment du dévoilement, et Diane Côté ne peut retenir sa joie devant le verdict du jury. Au centre, Denise et Pierre Crépin sont les premières personnes à souhaiter un règne fructueux à Diane. Photo de droite, Lawrence Reynolds, président des régates, et Michel Piché, commodore du Club Nautique, entourent la nouvelle reine. (Photos Peter Rozon)



45 épreuves au programme

Salaberry-de-Valleyfield, la Mecque des Régates, accueillera en fin de semaine plus de 50,000 amateurs de sports nautiques, alors que se dérouleront dans la Baie St-François, les 33e Régates annuelles. Quarante-cinq épreuves figurent au programme du samedi 10 et dimanche 11 juillet. \$10,000 en argent seront offerts aux gagnants des différentes compétitions.

Le programme doit débuter vers 10.30 samedi avec les épreuves éliminatoires pour les classes A, B, et D Stock Hydro

pour une bourse de \$75 dans chaque classe. Le vainqueur de la classe A se mérite aussi le trophée Toyota A. Couillard alors que les champions dans les classes B et D reçoivent le trophée Canada Steamship Lines Ltd. Suivront ensuite les épreuves éliminatoires et finales des classes C Racing Runabout, C Service Runabout et A Racing Hydro, dont les vainqueurs reçoivent une bourse de \$125. Le vainqueur de la classe C Racing Runabout se mérite le trophée Bardhal, celui du C Service

le trophée Allied Chemical Canada Ltd. Enfin, précédant les épreuves de qualifications du Grand Prix, sont prévues les compétitions pour classe B et C Racing Hydro, dotée d'une bourse de \$125 au vainqueur. La Médaille d'Or Canadien Schenley sera remise au vainqueur de la classe B Racing alors que le trophée O'Keefe ira au vainqueur de la classe C Racing Hydro. Toutes ses épreuves concernent des embarcations à moteur hors-bord. C'est vers 16.45 que doivent débuter les épreu-

ves de qualifications du Grand Prix Valleyfield, doté d'une bourse de \$1,500 offerte par la Cité de Valleyfield. Dominion Tex tile offre aussi un trophée au vainqueur des qualifications. Deux épreuves en section A et B clôtureront cette journée de compétition.

DIMANCHE

Dimanche, 11 juillet sera la journée des embarcations à moteurs intégré (inboard). Le programme débute vers 12.30 avec la course des embarcations de type 850 cc; l'épreuve finale de cette classe

est dotée d'une bourse de \$150.

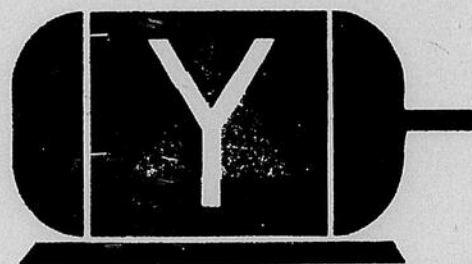
L'épreuve suivante mettra à l'épreuve nos coureurs locaux de même que leurs concurrents de l'extérieur. Il s'agit de la classe 145, à laquelle est attachée une bourse de \$200 et le trophée Canadian Electrolytic Zinc. Suivra ensuite une autre classe bien connue des coureurs locaux; la catégorie 280 avec une bourse totale de \$1,200 et à laquelle est attaché le trophée Schenley. Une bourse de \$300 attend les participants de la classe 266-

360, de même que le trophée O'Keefe.

Pour la première fois, à Valleyfield, l'épreuve de classe 5 litres sera bourse de \$300. Il s'agit d'embarcations dont le moteur est alimenté à l'alcool. Enfin la classe SK-SS attirera aussi nombre de participants qui se disputeront le trophée Sportman's de même qu'une bourse de \$300. Le Grand Prix Valleyfield clôturera ces deux journées de régates. Il est consacré aux embarcations de classe 7 litres et plus.

C'est donc dire qu'il y en aura pour tous les goûts en fin de semaine aux 33e Régates annuelles de Valleyfield.

HOMMAGES

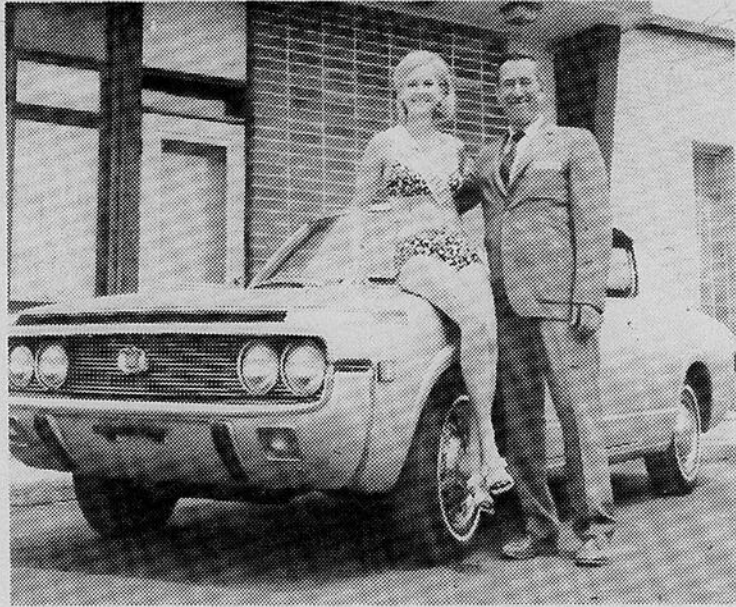


DELSTAR ELECTRIC INC.
ELECTRIQUE

TECHNICIENS EN REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES

VENTE — SERVICE

TEL: 1-514-324-9301



La Reine des Régates,

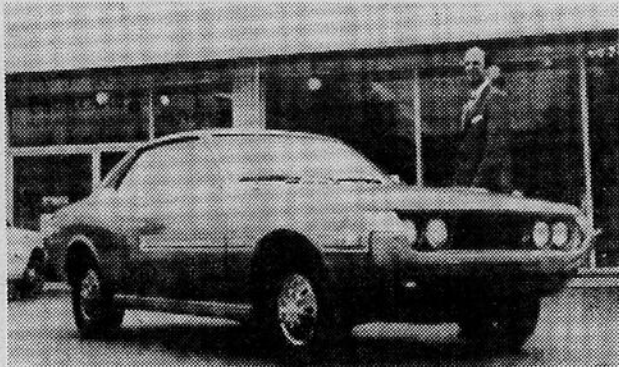
DIANE I^{ERE}

FAIT COMME TOUT LE MONDE:

elle se promène en

TOYOTA

LA CELICA, VOTRE DERNIERE TROUVAILLE



La CELICA 1972 est maintenant arrivée dans une classe à part. Une grande sportive, avec des performances à tout classer. Il faut à tout prix l'essayer pour l'apprécier. Venez la voir chez

ARTHUR COUILLARD

BIENTOT NOTRE

500^{ème}

TOYOTA

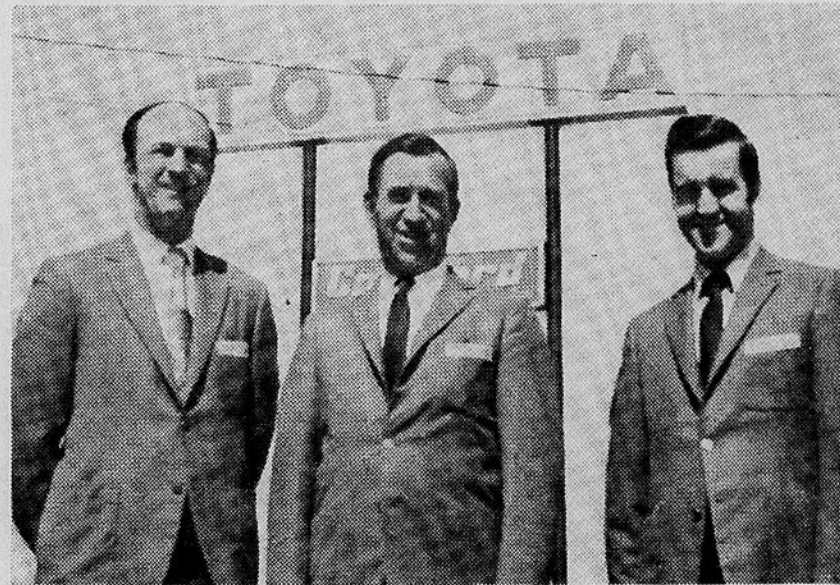
VENDUE



**NOUS SOMMES HEUREUX DE
COMMANDITER LA CLASSE**

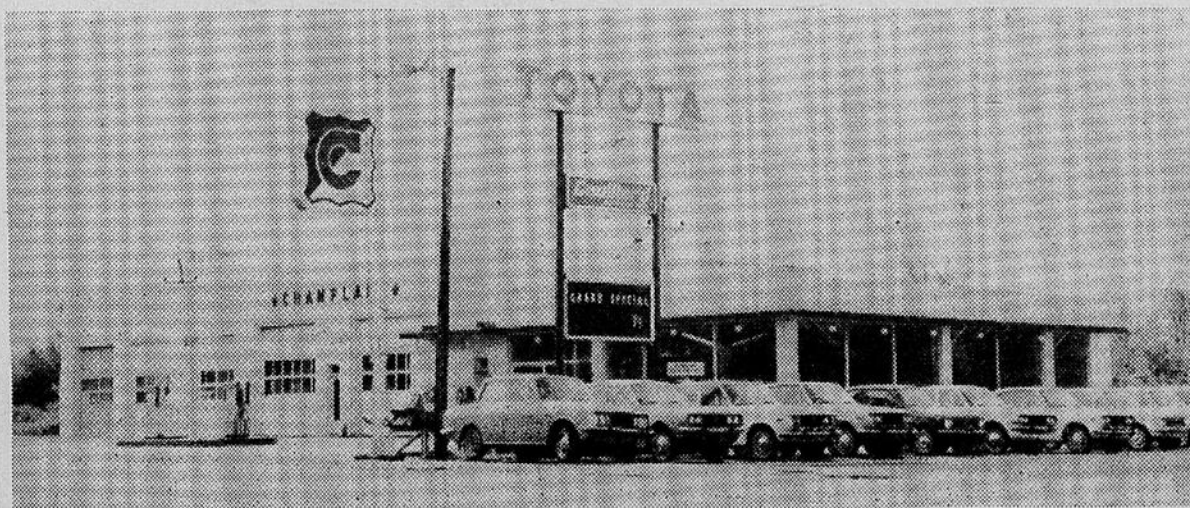
"A" Stock Hydro

aux Régates de Valleyfield



L'ÉQUIPE TOYOTA

Marcel Joannette-Arthur Couillard-Gilles Couillard



Arthur Couillard

AUTOMOBILE Enrg.

460 Ch. Larocque

373-0850

VALLEYFIELD

au **bazar**
♥n ♥ous adore!

au **bazar**
♥n ♥ous adore!

Spéciaux de la semaine des Régates !

50%

ESCOMPTE

ET PLUS

SUR LES FAMEUX VETEMENTS

**COLLECTION
Jean Philippe**

COLLECTION JEAN PHILIPPE
JEAN PHILIPPE COLLECTION
COLLECTION JEAN PHILIPPE
JEAN PHILIPPE COLLECTION
COLLECTION JEAN PHILIPPE
JEAN PHILIPPE COLLECTION

COLLECTION JEAN PHILIPPE
JEAN PHILIPPE COLLECTION
COLLECTION JEAN PHILIPPE
JEAN PHILIPPE COLLECTION
COLLECTION JEAN PHILIPPE
JEAN PHILIPPE COLLECTION

COLLECTION JEAN PHILIPPE
JEAN PHILIPPE COLLECTION
COLLECTION JEAN PHILIPPE
JEAN PHILIPPE COLLECTION
COLLECTION JEAN PHILIPPE
JEAN PHILIPPE COLLECTION

COLLECTION JEAN PHILIPPE
JEAN PHILIPPE COLLECTION
COLLECTION JEAN PHILIPPE
JEAN PHILIPPE COLLECTION
COLLECTION JEAN PHILIPPE
JEAN PHILIPPE COLLECTION

**BAS
PRIX
JAMAIS
VU!**



**Valeur
de
89.95**

PISCINE DE 10 PIEDS X 24 POUCES "COLECO"

FILTREUR ET BAIN DE PIEDS COMPRIS!

Gilles Beauchamp, prop.

**VALLEYFIELD
BEAUHARNOIS**

au **bazar**

Un magasin sensationnel !

Des bas prix formidables !

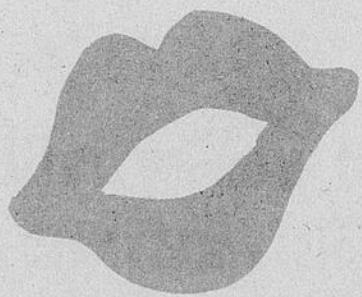
Une qualité insurpassable !

Un service dépareillé !

Une équipe jeune et dynamique !



au **bazar**
♥ on vous adore!



au **bazar**

OU LE SOURIRE A TOUJOURS SA PLACE

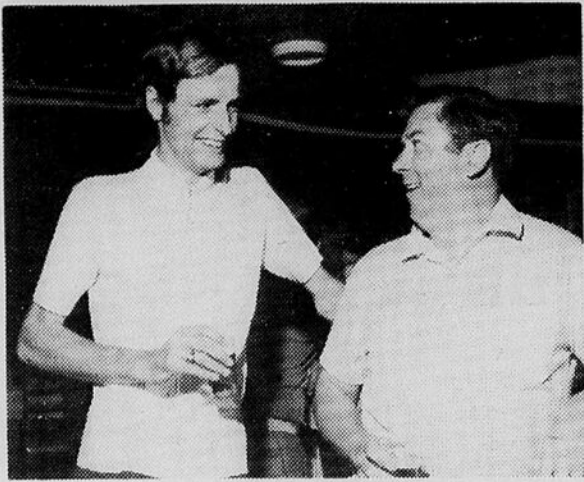
au **bazar**

*Nos bas prix vous donnent
le sourire !*

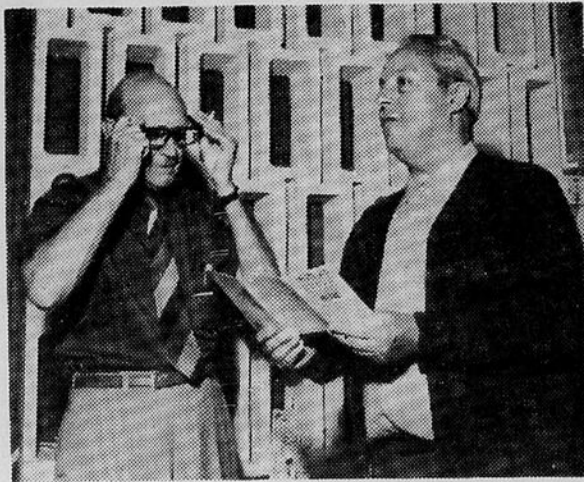
GILLES BEAUCHAMP UN PROPRIETAIRE

SYMPATHIQUE, VEUT LA SATISFACTION DE SES CLIENTS,

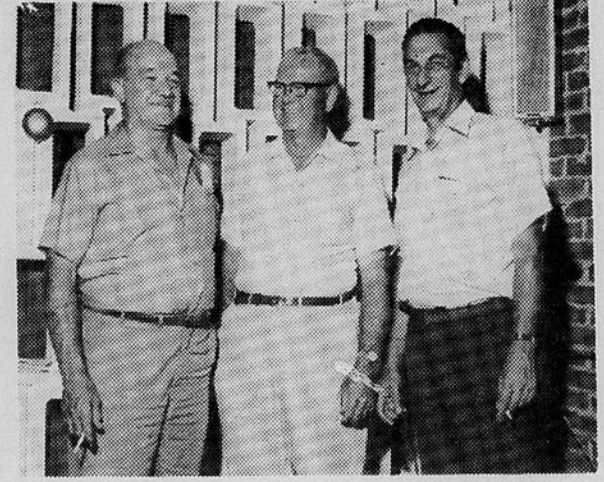
SES AMIS, ET AIME A LES VOIR HEUREUX!



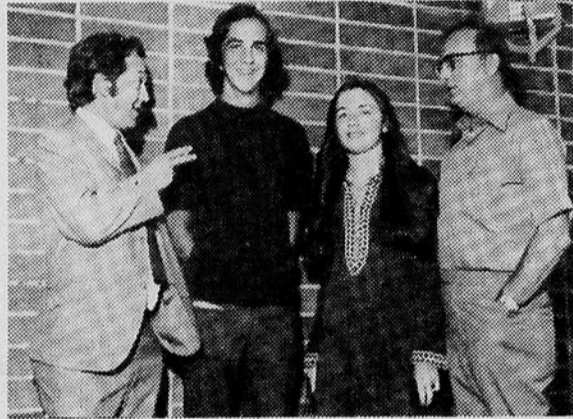
Jean-Claude Billette, responsable de la vente des billets pour les régates, en compagnie de Gaétan Rousseau, responsable des concessions.



Lawrence Reynolds, président des régates, et Robert Brault, ex-secrétaire des courses.



Alcide Daoust, responsable des "laisser-passer"; Frank Smith, cadran et départ, et Charles Swift, chronométrateur.



Les responsables des trophées: Me Roger Morin, Bruce Hannah, Marie Reynolds, et Dorland Hannah.

Jules Leboeuf poursuit son élan victorieux

En fin de semaine, aux régates de St-Féli-cien, les représentants de la région de Valleyfield ont fait belle figure dans toutes les épreuves au programme.

Jules Leboeuf, de Valleyfield, qui avait émo-tionné les spectateurs aux

régates de Beauharnois, a répété ses exploits, en remportant les grands honneurs dans la classe 280-Hydro. Jules a terminé premier dans les trois épreuves, devançant les Fred Brouse, Robert Cabana et Germain Bros-tion, de Saint-Timothée.

Dans la classe C-Hydro, Armand Hébert, de Ville de Léry, a mené une chau-de lutte.

Dans le 145, c'est Rus-sell Haworth, de Valleyfield, qui a remporté la palme. Russell a établi un record de vitesse en filant à une vitesse

moyenne de 67.94, alors que l'ancien record était de 63 milles à l'heure.

Les autres coureurs qui ont tiré leur épingle du jeu sont Jacques Ré-millard, d'Ormstown et Gaston Deschamps de Valleyfield.



Thérèse Charette, la dévouée secrétaire du Club Nautique, et Jean-Marie Drouin, trésorier du Club Nautique.



L'équipe responsable des télécommunications, le club Radio-Campivalencien, en compa-gnie de la reine, Diane Ière.

un été ensoleillé pour toute la famille

enfants 50¢
adultes 75¢

ouverture.. 10.30 a.m.
fermeture.. 12.30 a.m.

mini-putt valleyfield

375 BOULEVARD LANGLOIS, VALLEYFIELD.

le sport le plus fascinant de l'heure *soleil.*

bienvenue à tous.

Five sure winners at the Valleyfield Regatta



Cinq gagnants aux régattes de Valleyfield

Les distilleries Schenley et les régates de Valleyfield

La participation de la société Canadian Schenley aux fêtes nautiques les plus importantes au Canada est devenue une tradition.

Cette année Schenley remettra \$1,200. en prix et une veste de sécurité au vainqueur de la course de "inboard" classe 280. Le casque d'or Schenley ira à celui qui a obtenu le plus de points durant la saison. Elle remettra un autre prix de \$375. en espèces au gagnant de la course de hors-bord "Hydro B". La médaille d'or Schenley sera décernée au champion de la saison. Et que dire de la célèbre horloge Schenley, munie de caméras et d'un canon synchronisé donnant le signal des départs!

Schenley souhaite bonne chance à tous les concurrents et offre ses meilleurs vœux de succès aux dirigeants et aux membres du Club Nautique de Valleyfield à l'occasion des régates.

Canadian Schenley at the Valleyfield Regatta

Canadian Schenley's participation in Canada's most important nautical sports' event has become a proud tradition. This year Schenley will present \$1,200. in prize money in the "280 inboard" class. In addition a certified racing life jacket goes to the top winner. The Canadian Schenley Gold Helmet goes to the racer accumulating the most points for the season. A second cash award of \$375. is presented in the "B Racing Hydro Outboard" class. The Canadian Schenley Gold Medal goes to the racer with the most points for the season.

The camera equipped Schenley clock and a synchronized cannon will be the signal for the racing get-away! Good luck from Canadian Schenley to each and every entrant.

Schenley extends its heartiest best wishes to the officers and members of the Club Nautique de Valleyfield for another successful regatta.

dominion textile limitée

EST HEUREUSE DE S'ASSOCIER
CETTE ANNÉE ENCORE AU SUCCÈS DES

REGATES INTERNATIONALES de VALLEYFIELD

en offrant le

GRAND PRIX

de qualification de la course

Maple Leaf

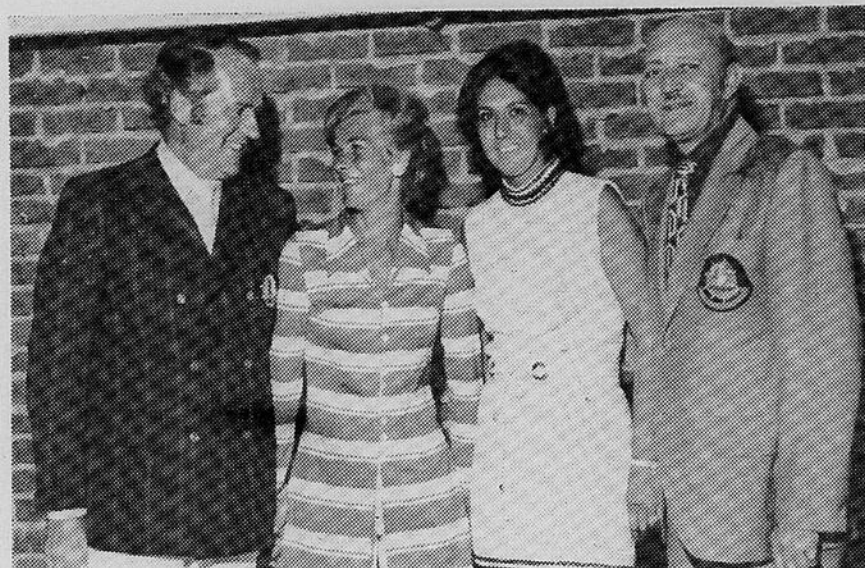
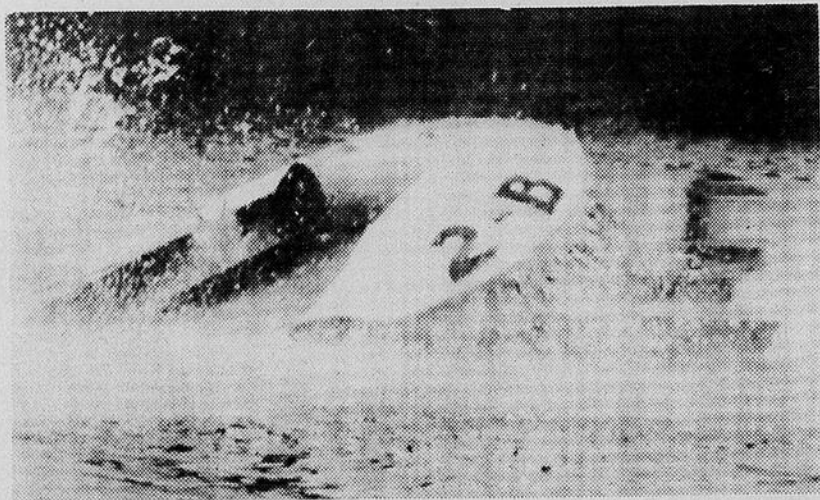
LE PERSONNEL ET LA DIRECTION

de l'usine de Finition Beauharnois
de la Filature Gault
et de la Filterie Salaberry

souhaitent bonne chance aux concurrents

dominion textile limitée

LES MAITRES TISSERANDS



Entourant Mmes Gisèle Clairmont et Liane Brisson, présidentes conjointes du comité de réception des régates de Valleyfield, le commodore du Club Nautique de Valleyfield Michel Piché et le président de la régate Lawrence Reynolds savent à l'avance que tous les dignitaires que le Club Nautique recevra en fin de semaine garderont un bon souvenir de notre ville et de l'évènement nautique par excellence au pays. Aidées par quelques auxiliaires, Mmes Clairmont et Brisson auront la délicate tâche de recevoir l'honorable Claire Kirkland-Casgrain, Ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, dimanche après-midi, à l'occasion d'une cérémonie au salon d'honneur du Club Nautique, alors que le Ministre recevra un magnifique cadeau à titre de commodore honoraire des régates. (Photo Peter Rozon)

Merci aux comméditaires

Les responsables des régates de Valleyfield désirent remercier les différents comméditaires qui, par leur précieux support, permettent de mettre sur pied une organisation formidable.

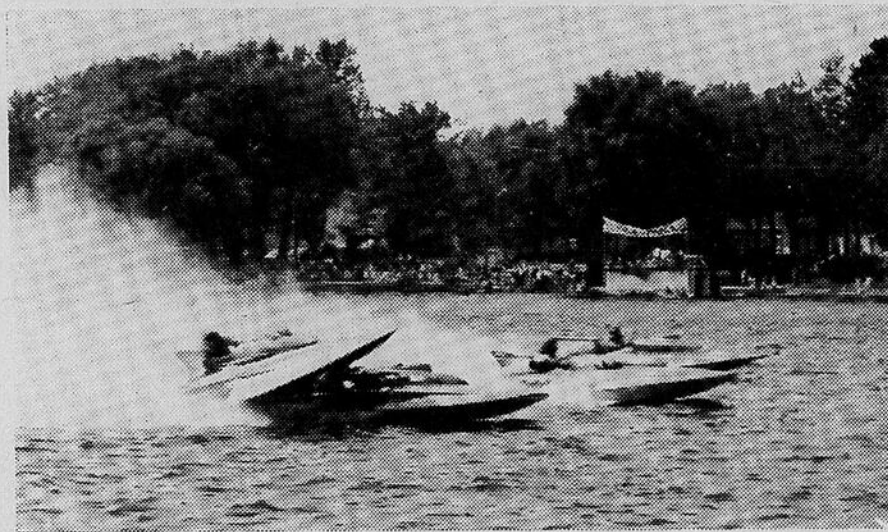
Parmi ces comméditaires, soulignons la participation des compagnies Allied Chemical, Canada Steamship, Bardhal, Coca-Cola, Canadian Schenley, O'Keefe, Canadian Electrolytic Zinc,

Rothman, Dominion Textile, et la Cité de Valleyfield, qui offrent gracieusement des bourses pour les différentes classes au programme des deux jours.

Le prix de présence, qui consiste en une croisière pour deux personnes sur les Grands Lacs, est offert par les compagnies Canada Steamship, Agence St. Francis Agency, Valleyfield Dock & Terminal and Valleyfield

& Montreal Tank Storage. Pour gagner ce voyage, il suffit d'acheter son billet d'admission, à \$2.00 pour les deux jours de l'évènement de fin de semaine.

Quant au feu d'artifice de dimanche soir, il est offert à la population par Bell Canada, Sauvé Excavation, Asphalte Salaberry, Bolduc Paving, Asphalte Valleyfield et St. Lawrence Mechanical.



Des scènes imprévisibles comme celle-ci se répèteront-elles durant la régate de fin de semaine ? Ca vaut bien \$2.00 !

A-Côtés de la soirée du couronnement de la reine

Le Directeur de la création, M. Jacques De Villemure, a constaté que les campivalenciennes, du côté beauté, n'avaient rien à envier aux montréalaises

TI-PIERRE

Pierre "Pepsi" Crépin, le commanditaire de la soirée de couronnement, a bien apprécié les questions posées par les juges,

et particulièrement celles qui suscitaient des réponses comme : "Moi, j'aime Pepsi!", "Ma liqueur douce préférée, c'est Pepsi!"...

MAITRE DE CEREMONIE

Le maître de cérémonie Jacques Hébert, de CFL V - radio - Valleyfield, était vêtu comme un jeune premier de cinéma. Précisons que, durant l'a-

près-midi, il avait visité la boutique "Point-Virgule" du Bazar...

L'EX-REINE

La reine de 1970, la jolie Nicole Leduc, affligée d'un vilain mal de gorge, avait de la difficulté à parler. Elle a quand même accepté de bonne grâce de prendre la parole à l'issue du couronnement de la nouvelle reine...



VAL-CRAFT

UNE INDUSTRIE DE CHEZ-NOUS

SOUHAIT LA BIENVENUE

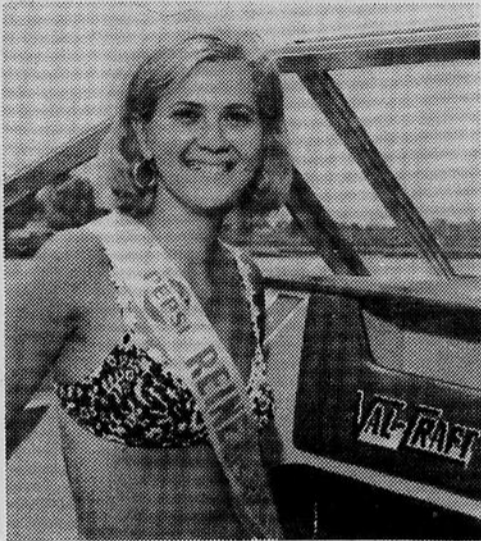
A TOUS LES VISITEURS ET PARTICIPANTS

à l'occasions des

Régates Internationales

de Valleyfield - Edition 1971

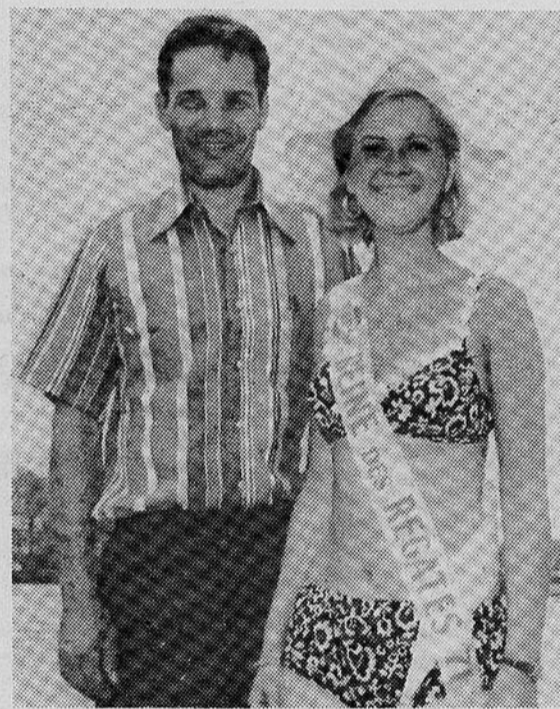
Bonne chance aux organisateurs !



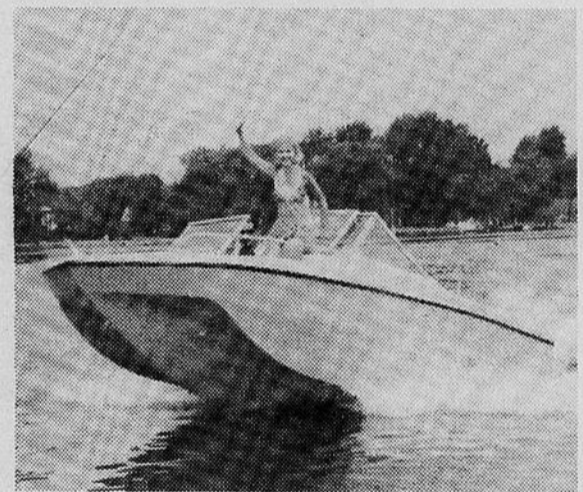
Diane Côté, la gracieuse reine des régates, vous invite à filer sur l'eau avec des produits de chez-nous.



VOYEZ LA GAMME
COMPLETE
DES EMBARCATIONS
VAL-CRAFT



M. Bernard Marleau, gérant-général de Val-Craft Industries Inc, en compagnie de la gentille Diane Ière.



VAL-CRAFT
REPRESENTE
BEAUTE ET
PERFORMANCE

**VAL-CRAFT Industries Inc. est heureux de
mettre à la disposition de la reine des régates
une embarcation Eldorado 71.**

VENDEUR AUTORISE POUR LA REGION DE VALLEYFIELD

**399 CHEMIN LAROCQUE
(ANGLE STE-MARIE)
VALLEYFIELD**

CENTRESPORT



373-1029

Diane Côté élue reine des régates de Valleyfield

Le sort en est jeté; le suspense entourant l'élection de la reine des régates de Salaberry-de-Valleyfield a pris fin vendredi soir par le couronnement de Mlle Diane Côté, secrétaire à la Commission Scolaire Régionale Salaberry.

C'est la reine de 1970,

la ravissante Nicole Leduc, qui a posé la couronne emblématique sur la tête de SA MAJESTÉ Diane lère.

Les membres du jury, Mme Pierre Crépin, de Pepsi-Cola; Pierre Leduc, de Montréal-Matin; André "Toto" Gingras, du Journal de Montréal;

Gilles Pétel, de CKVL ont arrêté leur choix sur Diane Côté après avoir fait subir un véritable feu de questions aux six candidates toutes aussi jolies les unes que les autres. Choix difficile, s'il en fut un, puisque toutes les candidates en lice auraient

pu remporter la palme. Ces demoiselles, qui avaient accepté de bonne grâce de participer au concours commandité par les Breuvages Crépin de Valleyfield, méritent certes toutes nos félicitations. Elles ont mené une lutte amicale des plus intéressantes.

Sa Majesté Diane lère, qui régnera sur toutes les activités des régates 1971, sera secondée dans sa tâche par cinq duchesses:

Mlles Doris Tremblay, Jocelyne Joannette, Francine Leduc, Marianne Melanson et Diane Tremblay.

La foule nombreuse qui assistait au gala, vendredi soir, a manifesté son intérêt pour le concours, en applaudissant à tout rompre le choix des membres du jury. Le sourire aux lèvres, Sa Majesté Diane lère a remercié ses parents, ses amis et la population en général pour l'encouragement reçu au

cours des semaines qui ont précédé son élection au titre de reine.

Rappelons que cette soirée de couronnement a été rendue possible grâce à la générosité de M. Pierre "Pepsi" Crépin, des Breuvages Crépin de Valleyfield. D'ailleurs, M. Crépin était sur place, vendredi soir, pour collaborer à la réussite de cet événement qui marque en quelque sorte le début des festivités pré-régates.



C'est la gentille Nicole Leduc, reine de la régata 1970, qui a remis sa couronne à Diane Côté. La beauté n'est pas avare à Valleyfield!

Nos Hommages à Diane lère



ORCHESTRE 2 PLANCHERS DE DANSE

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI FIN DE SEMAINE DES REGATES

Discothèque Le Partage

Bern Parent, Prop.

BASSIN VALLEYFIELD



Pierre Crépin s'apprête-t-il à donner la bise à Marilyn Monroe?



Deux géants des régates qui semblent fatigués: Pierre Leduc, du Montréal-Matin, et André "Toto" Gingras, du Journal de Montréal. Se jugent-ils eux-mêmes?

SALON de COIFFURE

DE LA REINE DES REGATES

SALON CAPRI

Diane lère

REINE DES REGATES

SERA COIFFEE POUR TOUS SES ENGAGEMENTS

Par le Salon Capri

44 DU MARCHE

373-4292

VALLEYFIELD



La danse des régates sur les courts de tennis du Parc Sauvé

Les régates Internationales de Valleyfield se révèlent, cette année, non seulement le spectacle nautique numéro un, mais également un événement de fête pour tous les campivalenciens. Les organisateurs de la compétition, soucieux de créer une atmosphère de joie et de gaieté, ont structuré un programme de festivités qui saura, certes, plaire à toute la population.

Ainsi, le vendredi soir 9 juillet, aura lieu une danse au chalet du Parc Sauvé, au son de l'orchestre "LES DILETTANTES DE VALLEYFIELD". Le public pourra danser tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du chalet du parc.

Par ailleurs, vendredi soir et samedi soir, si la température le permet, les jeunes et les moins jeunes pourrnt danser sur les courts de tennis du magnifique Parc Sauvé. En cas de pluie, l'activité du vendredi soir sera annulée, tandis que celle du samedi soir se déroulera à la Cité des Arts et des Sports, rue St-Thomas, dans le centre-ville de Valleyfield.

Pour clôturer comme il se doit ce weekend-régate, les dirigeants du Club Nautique invitent la population à assister à un feu d'artifice, dimanche soir, à proximité de la montagne du Parc Sauvé. Dès 21h.30, les explosifs colorés détonneront dans les cieux de la Venise du Québec.

C'est une véritable fin de semaine d'euphorie, de joie et de couleurs que les organisateurs des régates ont prévue pour traduire l'état d'esprit de la population, hôtesse des

grandes régates internationales de Valleyfield.

LE PRIX DE PRESENCE

Dans un autre ordre d'idées, soulignons que le tirage au sort du prix de présence des régates, soit une croisière pour

deux personnes, aura lieu dimanche soir, le 11 juillet, à 9 heures au Parc Sauvé.

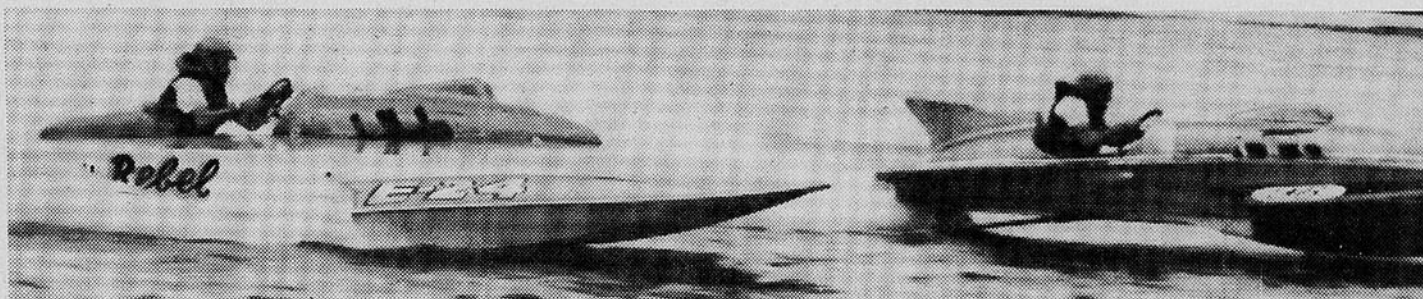
Le détenteur du billet

gagnant, accompagné d'une autre personne, vivra les heures inoubliables d'une croisière sur les Grands Lacs, aux frais de la princesse qui est, en l'occurrence, la compagnie Canada Steamship Lines, la firme Valleyfield-Montreal Tank & Storage, Valleyfield Docks & Terminal de mé-

me que l'agence St-François. Comme on peut le constater, la "princesse" est de taille.

Ceux et celles qui se procureront leur billet d'entrée seront en mesure d'assister à un spectacle nautique fort impressionnant, tout en risquant... de se voir favoriser par la chance.

Bienvenue aux Régates



Les employés et la direction de

CANADIAN ELECTROLYTIC ZINC LTD.

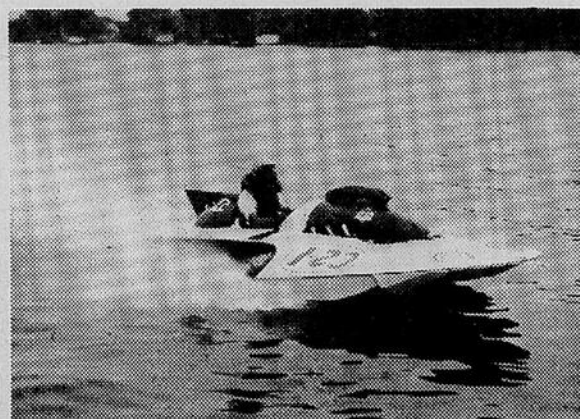
VOUS SOUHAITENT UNE JOYEUSE FIN DE

SEMAINE AUX REGATES DE VALLEYFIELD,

FELICITENT LES ORGANISATEURS ET SOUHAITENT

BONNE CHANCE AUX PARTICIPANTS

WELCOME TO THE REGATTA



THE EMPLOYEES AND THE MANAGEMENT OF

CANADIAN ELECTROLYTIC ZINC LTD.

WISH YOU A VERY HAPPY WEEKEND AT THE VALLEYFIELD REGATTA, WE CONGRATULATE AND SEND BEST WISHES TO THE ORGANIZERS AND GOOD LUCK TO THE PARTICIPANTS

CANADIAN ELECTROLYTIC ZINC LTD.

VALLEYFIELD, QUEBEC.

COMMANDITAIRE DE LA CLASSE 145 CLASS SPONSOR



Fred Brouse, sera au volant du "Miss St-Félicien" dans les épreuves de la catégorie 280.

INUTILE DE CHERCHER

Le meilleur endroit pour...

Vendre- Acheter- Louer- Echanger
Immeubles- Propriétés- Fermes- Commerces



ROBERT SAUVÉ, B.A.

Immeubles



Realties



Robert Sauvé, B.A.,

PRESIDENT - COURTIER

MEMBRE ACTIF DU CONSEIL D'EXPANSION ECONOMIQUE INC.

BUREAU DE VALLEYFIELD

57 NICHOLSON
TEL. 373-1316

AGENTS: JEAN-CLAUDE PLANTE, GISELE CECILE, NOEL MAJOR,
GUY WILLIAMS

BUREAU DE CHATEAUGUAY

TEL. 691-1315

ECHANGE DE MONTREAL 861-7787

*"Pour exprimer une âme,
il n'est que le visage"*

— JEAN COCTEAU

Institut de Beauté pour Elle enrg.

Ghislaine Sauvé

ESTHETICIENNE - VISAGISTE DIPLOMEE
TRAITEMENTS FACIAUX ET CORPORELS

57 NICHOLSON

VALLEYFIELD

373-2626

